

## Geertruidenberg K.129

1. azdē kɪpə nə klampər zin zainzə baŋ
2. mənə vɾint ɪzdə blumə gɔ.ŋ gitə
3. te.gəwo.ɹəʃ spmē zale.nmar me.i mēsine
4. spɪtən ɪswɔ:r wɛrək
5. ubda sʰɪp kre.gə zə vɛrsʰɪmæld - of : bəsʰɪmæld  
bro.ɪt
6. də tɪmərman he.dənə splɪntər mznənə vɪjər
7. də sʰɪpər lɛktə zən ɪpən af
8. m da fəbrɪk ɪs nɪks tə zin
9. kum ɪ:r kmt
10. vɪ:r bɪ:r - də bu:s
11. brɛŋ ɪs twe.i kilo mərələ - kɾɪkə (*kleine soort*)
12. zəbə mɪtər vaivə dɾi litər wain upʰədruŋkə
13. ai wuu mə mei nə knɒpəl slu:n | knɪpəl *is in  
boerentaal deel v. d. kar* |
14. ɪkɛp sɛŋ kni gəzi:n
15. vastənʊ:vət wurni fəl mɪr gəvi:rt
16. ɪʃ bən blai dadəkni mɪtər me.igəgu:n bɛ:n
17. ɪkɛbət ni ʰədʊ:n
18. wi e.igetən gədʊ:n - dən dijə ditə.r ʊ.ŋkumt
19. spməkʊp - spməwɛp - raʃ (*als er geen spin in zit*)  
- ru:gəzbul
20. pɛt - mɒts - baŋ - wɑ.i - dyvɛltjəzbro.ɪt - of :  
padəstul - ɛʃ - kɪkfɔrs - vlɪndər - of : kəpəl
21. di ke.rəl muktə de.lə we.rəlt unt fɛʃtə
22. ɪk salu kru.lt.jəs ʰe.və
23. ɛŋjələ.nt luʃ fəl uuwə sʰɪ.pə avbre.kə
24. aɪjɪ.t fanzən le.və əzənəm be.t gəkre.gə
25. ʰmənə twe.i bre.jə stɛ.ɹmə - bre.jər - də brɪtstə
26. da stambe.lt stʊ.tərni mɪr
27. di man e.ɪdən le.və əzənə pɾɪns
28. | də dyvəl | dənə.məl | gəble.və |
29. də sʰo.ulkɪndərə zain mɪtə me.ɪstər nur də ze.i  
gəwɪst
30. ɪkantəʃ ni kumə vɒrdaklu:r bɛ:n
31. də kujə frɛ.tə gru:ʃ laɪnkukə - dɾɪŋkə
32. ai kani ʰu:n wɛrəkə - ai e.i pain mdə ke.l
33. stɪktɪzənə stɛ.l mdəm bəsəm
34. ne.jə - mɪtə ke.gəls wurter ni mɪr gəspalt
35. eɪ - ɪkɛbu al twe.i ke.ɹə gərupe
36. di pe:r ɪzni raip - dər zɪtə nəg wɪtə pɪtənm
37. zə zainut felt - of : nu.rət felt | platəwəʃ =  
*platweg* |
38. ze.ɪtəm e.ɹst sɛŋ gəlt ɛləpən upmu.kə
39. ai zalət no.ɪt fɛr brɛŋə
40. zɪʃ deɪft fandərə meɪəkwaɪt
41. də man mut sən vɾəu bəsʰɛrəmə
42. mdə mu.swemə - ɪs ʰəvu:rlək
43. aije.i fəl pɾʊ.t umdati stɛrək ɪs
44. wai mutə dɔ:r deɪft fanɛbə ɛŋ gali dā.ndərə ɛləft
45. ɛləpta bet me.i upɪʃtə
46. ũnzə metsələ:r ɪsovet as mudər
47. zə dun wɪtfɛrstə kən sprɪŋə | wɛdə |
48. dəm bo.ɪmkwe.ɪkər zal dəm bo.ɪm mɛntə
49. dutaru:m əz dɪʃt
50. dbəgmətə lə.jə vɒr de.ɹstə mɪs - do.ʰmɪs - et luf
51. sprɑ.i - kɪkfɔrsɛndɾɪl - vɛrspɾɑ.jə - sprɑ.jə -  
ɔ.ɪʃbrɑ.jə - klɔ:r mu:kə - butərəmə sme.rə -  
brɑ.jə
52. di vɾuu e.tərʊ.rə lu.tən afknɪpə - of : knɪpə
53. zə vu.dər e.təm zes ju:r nur tsʰo.lu:tə gu:n
54. ɪkɛbətəm afʰɛru.jə zo lu:t la.ŋzətʊ:tər tə gu:n
55. vu.lə vɛ:rzə zidə ɪ:r ni fəl
56. ɛ:rdə putə zainifəl wɛ:rt
57. də sʰɪ.tər stʊ: baidən o.və - dən hɛ:rt
58. mɛ:rt ɪst nɔʃ tə kuut um tə kɛtsə (*kinderspel*)
59. di kɛ:rs ʰɪftən ɛldər ɪʃt
60. ai trʊkət pɛ:rt ʊ:n zənə stɛ:rt
61. tun kwa.mə jali ɛlək ju:r ɪ:r nudə kɛrəməs
62. dər ɪs ʰɪ mɛns fulmukt - də pu.tər
63. gə zaʃ mə wɛl - mar gə ze.i nɪks te.gə mə
64. də zwu.lywə zalə ga.uw trɑʃ kumə
65. gɔdə vandʊ:ʃ ni ku:rtə
66. e.tə zali uk ʰru.ʃ kɛ.s
67. zənə mo.tər ɪs kəpət
68. tɪzənə wɛrmən daʰəwɪ.st - tɪzənə zaʃtən ʊ:vənt
69. da juŋəske lupt up səm blo.ɪtə vutə
70. dər ɪzənəm barst mdə kan
71. ɪk wu.ɪ datə pust nəm brɪf bruʃt
72. ɪkɛpain umənart
73. ɪkan mɪ ʰm dʊwərsə mɛ.nsən umgu:n
74. nu. sʰuʃtɪt spanəwət pɛ:rt mdə niwə kar
75. ɪkɛpwa ko.ɹs vən vo.r də midəgaval
76. də zo.n vandə ko.nəŋ ɪz uk suldu:t ʰəwɪst
77. wɪtə gɪnə wu.gəmʊ:kər tə wo.nə - əm bo.ʃ
78. di ro.ɪzən ɛbə lajə do.ɹəs
79. ɪkʰələ.ɪvər gm wo:rt fan
80. tkmt wazdo.ɪt fardat ʰədʊpt wɪ:r
81. zən o.ɪvɛrən ɛnzən o.ɪvgələ.ɪpə
82. dər dɔʃtɛrt.jənɪz me.i ɛŋ kɒrəfkə nu.rət bu:s  
um brɛmə tə pləkə
83. dər ɪzənə spɔrt ɔ.ɪt | ɔ.ɪti le.ɪr |
84. ai zetənəŋ kɪ.l up
85. də mɪnsə zɔʃtə nɪks asʰɛlt ɛn raɪkdum
86. dərə munt ɪz dro.ɪʃ fandən dɔrst
87. də wɛʃ lup kru:m - tɪz dɔ:rlä.ŋst um | lä.st  
= *langs* |
88. ɪkɛp fo. də klɛ.nə ɛn truməlt.jə gəkəʃt
89. dəm bu.k ɪzmənə kɔrst ʰɛstɪkt
90. zən ɪt.jə was kɔrt ɛŋ gut
91. mdə sʰu:dyw wasʃ best
92. nə sʰɒtər mut ʰut kənə mɪkə
93. suk mənən ut ɪz up
94. kwe.ɪt ni wu:rəkəmʊt sukə
95. nə kulə kɛldər ɪs ʰut fo:rdɪ:r
96. ɪk must ʊsəblu.t dɾɪŋkə um ʊ:n tə stɛrəkə
97. ɪk mut e.ɹst ətʊ:r mdə stal brɛŋə - ɪnvu:rə -  
vurman
98. məm bɾy:r was muj
99. də meɪkbu:r mukt ɛnə gro.ɪtə rut
100. di kɛrnəmɛlək ɪz dən ɛn zy:r - sty:rtəm dər  
me.i trɑʃ
101. wə zuuwə dijə pat m ɛn y:r kənə dɪʃt ʰo.ɪjə
102. dər val nɪks fanəm tə zɛgə - sɛky:r - *id.*
103. ai kum no.ɪt əmɛnytə lu:t
104. m ɪtulijə zəndər bɛrəgə di vy:r spuuwə -  
spuuwə - *id.*
105. dɒrəvdə du:r uptə dɔuwə
106. m brɪdu: ɛbə zən stɒk fandə brɑʰəvu:rə
107. gə mut ũs flɛtjə ɛs kumə bəkaikə - kɔ:rə

108. ai is fan lø.və gəkumə me.ijəŋ gujə pərtəmənə.i  
 109. di dø:r is fan bə.kənəut Xəmukt  
 110. əŋ gətrəudə vrəu mut kənə nu:jə  
 111. ikəbi:r gras Xəzunt marət was Xim guj zu:t  
 112. dəm brəuwər zit dadət nəX tə dy:r iz um tə  
 bouwə  
 113. bakə - ik bak - gai bakt - hai — - bakti - vai  
 bakə - ik baktə - gai — - hēi — - wəi — -  
 wəbə gəbakə -  
 114. bijə - ik bij - gəi bit - hēi bidə - wəi bijə -  
 bijə wəi - ik bo:i - ikəp Xəbo:jə - bo:jəzuk  
 115. tizəŋ klaint:jə mar ən fəint:jə  
 116. gə kani:ra:jərə kræigə ubdə mart  
 117. aiji.gəzɪ.t dati u.mə zal dənke  
 118. də mait se.i dati gəlaik e.t  
 119. dər wə:rə vaif praizə  
 120. undər dijən aik ligə vəl aikəls  
 121. et wu:tər zal du.lək ko.kə - et kukt al  
 122. et o:vi is nəXrun - tis nəX ma pas Xəma.it  
 123. majənə:zə mu:kəzə me.jən do:jər van ən ai  
 124. da bumkə zal du:r mujləkənə grajə  
 125. də pəstə:r i. Xujə wain  
 126. ũ.nz uuw əys iz afXəbra.nt  
 127. də məkək spəyt əytətəyər van də kuj  
 128. də kəstər ləyt fərdə pərsesi - əŋ krəys - twe:.  
 krəyzə  
 129. də bəris fundə krə:ywu:gə bə:ygə dər vandə  
 wixt  
 130. də twe.i dəytsərs kwa.mə nu bə:ytə  
 131. zəbənəm bunt əm bla.uw gəslu.n  
 132. də səuzis wadən - fla.uw  
 133. də sne:w le.i dik  
 134. tizənə:w gəle.jə daku gəzin əp  
 135. brədə: wurəu ən e.lə niwə stat  
 136. dun - ik dujət - gəi dugət - hēi — - wəi dunət -  
 gəli dugət - zeli dunət - ik de.jət - gəi de.jət -  
 əi de.jət - wəi de.jənət - gəli de.jət - zeli  
 de.jənət - de.jikda - de.jtijətmar - de.jəzətmar  
 137. do:upə - do:upkle:it - do:upfunt - də suldu.tə  
 138. dərse - əi dərst - əi dərstə - əi e.i Xədərse  
 139. bmdə - ik bmət fast - gəi bmdət fast - əi bmdət  
 fast - wəi bmdə - jeli bmdə - zeli bmdə - bmti -  
 bunti - ikəp Xəbundə  
 140. *Locale landmaten* : rui - bəndər  
 141. *Waternamen* : də dujə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : dəm bərəX*

*De inwoners heten : bərgənə:rs*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 3289.*

*Taaltoestand.* Eigenlijke wijken zijn er niet ; er was een straat met kleine huisjes *partələnəŋ* - voorts :  
 də rə:jərəkəbyrt - də məvrəuwzbyrt - *hipətə.kədərəp* - Het [dialect] vertoont geen locale verschillen.  
 A. B. wordt wel gesproken. De bevolking bestaat vnl. uit middenstand, want het is een oud stadje. Er is  
 ook veel industrie ; ook zijn er 8 à 9 boeren.

*Zegslieden* : 1. Lambertus Johannes van Strijp ; 73 jaar ; geb. te Geertruidenberg, rustend sigaren-  
 maker, die ook nog andere beroepen heeft gehad ; heeft steeds hier gewoond. V. uit Geertruidenberg, M. uit  
 Raalte ; spreekt meestal Geertruidenbergs.

2. Pieter Martinus Kerremans ; 32 jaar ; geb. te Geertruidenberg, metselaar ; heeft er altijd ge-  
 woond. V. uit Geertruidenberg, M. uit Made ; spreekt altijd Bergs.